



# 聽！一群族語守護天使努力復 振族語歷程——族語教保員增能 研習與教學觀摩分享

聞け！守護天使たちによる民族言語復興の努力の道のり  
— 幼稚園教諭・保母スキルアップ研修と授業参観について  
Aboriginal Languages Are Being Revitalized in the Mouths of a  
Group of Guardian Angels for Aboriginal Languages: A Training  
Session in an Empowerment Model for and Teaching Presentations  
of of Preschool Educare Givers Capable of Speaking an Aboriginal  
Language

文 呂美琴（台東大學兒童文學研究所博士生）

圖 林淑芳（台東縣達仁鄉土坂國小附設幼兒園族語教保員）

「語言的存在背後代表的是文化，而文化是人類智慧的結晶，如果你認同維持生態基因多樣性對於人類未來的醫療發展至關重要，那麼人類文明的文化多樣性也是同等道理；對於解決未來人類文明可能面臨的社會、宗教、道德問題，我們可能必須在某個文化的智慧當中尋求解答，而文化最重要的載具則莫過於語言本身。」（取自於島國連線／蔡榮峰，2014。）

**依據** 原民會「原住民族語言振興六年計畫」中所述：「聯合國教科文組織2009年報告及國內語言學者調查，台灣原住民族語中，被列為瀕危語言者計有9種，即列『極度危險』之撒奇萊雅語、噶瑪蘭語、邵語、沙阿魯哇語、卡那卡那富語等5種，以及列『嚴重危險』之賽夏語及魯凱語下三社方言（即茂林、萬山及多納三種方言）等4種。至於泰雅語、卑南語、布農語、阿美語、鄒語、魯凱語、達悟語、排灣語、太魯閣語等則為脆弱等級。」許多族人開玩笑地說：原住民族語言已經是進入加護病房的語言。這樣的玩笑話，不也呼應了聯合國教科文組織2009年報告及國內語言學者的調查。也許到了下一個世紀，台灣原住民族語言將消失一大半！多令人感到恐懼的一段文字，身為台灣原住民的我們是否真的感同身受，並體認到我們的語言真的在消失？

## 沉浸式族語教學幼兒園計畫 積極推動族語向下扎根

為搶救台灣原住民族語，原民會於2014年積極推動族語向下扎根工作，並委託台南崑山科技大學幼保科，甄選台灣各族群語言別原住民族語教保員加入族語復振工作。2014年1月甄選，3月密集培訓並至幼兒園實習，9月正式進



原民會「推動沉浸式族語教學幼兒園第一期試辦計畫」期中教保員增能研習。



研習會場發言熱烈。

入全台各區原住民學校附設幼兒園，進行全族語教學。可愛的她們自稱為搶救族語的一群守護天使，期望能夠守護處於加護病房中的原住民族語，有一天能夠轉到普通病房。如何守護？如何陪伴？各天使展現自己幼兒暨族語教學專業，在各園所開始散播族語種子，灌溉、守護、陪伴著。

族語天使們經過半年灌溉、守護及陪伴原住民幼兒族語學習，原民會及崑山科技大學在2015年2月3-6日進行為期4天的成果分享，於台東縣文化中心進行各區教學分享暨東區園所教學觀摩研討會。會中邀請致力推動原住民族教育學者：政治大學王雅萍副教授、語言學專家／實踐大學黃美金教授、台東大學張學謙教授，以及各校校長、園長、主任參與。會中由

為搶救台灣原住民族語，原住民族委員會於2014年積極推動族語向下扎根工作，並委託台南崑山科技大學幼保科，甄選台灣各族群語言別原住民族語教保員加入族語復振工作。進入全台各區原住民學校附設幼兒園，進行全族語教學。





沉浸式族語教學幼兒園的成立目的在於希望族語向下扎根，由學校開始做起，但回歸族語學習的契機及起點，最佳環境還是家庭。原住民家庭中的父母，我們是否跟上這歷史上重要的一步？



各區族語教保員分享半年來的教學，提供好的教學經驗成果、歷程等。而這一次的重頭戲是東區教學觀摩暨教學行政資料展現，東區4間園所包括：台東縣達仁鄉土坂國小附設幼兒園、台東縣卑南鄉大南國小附設幼兒園、台東縣卑南鄉南王國小附設幼兒園及台東市立幼兒園。教學觀摩及教學檔案資料這一項工作由學校校長、主任、園長、族語教保員共同規劃，而東區專管中心則負責事前會場及各行政工作規劃及執行。

### 東區族語教保員

#### 成果分享及全族語教學觀摩活動

負責教學觀摩的大南國小，在彭志宏校長及廖慧淑主任帶領、指導下，由陳秀紅族語教保員負責全族教學演示。陳秀紅老師過去在台東私立幼兒園的工作經驗豐富，擔任過大南國小族語及民族教育教師，擁有豐富幼教暨族語文化教學經驗。也曾在部落裡擔任部落營造員，參與東魯凱植物研究，為部落創造有機食材環境，並帶領部落媽媽一起帶動部落各項活動。因此對於幼教教育、原住民語言及文化有其深厚經驗。另外土坂國小、南王國小及台東市立幼兒園，則負責將教學暨幼兒學習檔案、各項行政資料、教學影片剪輯、教材教具製作卡等，提供參與的各園所校長、園長、主任及族語教保員教學觀摩。土坂國小林淑芳老師擁有幼兒園合格教師證，在幼兒園擔任教職近20年。南王國小鄭秋梅老師為幼師科畢業，在私幼擔任園長一職數年，近年也擔任卑南族語教學教師，語言、文化等相關經歷豐富。台東市立幼兒園沈美智老師在幼教擔任教職亦有數十年經驗，也擁有阿美族語教師資格。東區的4位族語教保員都擁有族語教師資格、幼教老師及教保員資格，在幼教工作經歷都在15年以上。教保員們對於各項專業進修也積極參與，每一次



大南國小陳秀紅族語教保員進行全族語教學演示。



與會人員觀摩園所教學行政資料。

回訓課程都努力完成各項工作，讓東區專管中心在各項業務推動上更為順遂。對於第一學期就在東區辦理的教學觀摩，族語教保員勇敢接受挑戰，讓身為東區專管中心執行者的我深感到佩服。他們努力完成教學工作，盡全力完成各項紙本資料彙整，亦完成在會議中要進行的分享成果說明。深深感動他們自詡為族語天使的使命感是如此深厚，因為他們的用心、努力，相信原住民族語向下扎根是一項對的政策，可預見美好的願景。

原民會委辦崑山科技大學辦理「推動沉浸式族語教學幼兒園第一期試辦計畫」在台東進行期中成果分享，要感謝所有參與及協助之人員。未來將要真正執行這一份工作的所有族語教保員，在會中讓我們看見她們半年來的努力，展現出幼教人應有的專業，更看見一群原住民族語天使，為原住民孩子營造一個全族語的友善學習環境。

### 幼兒族語教育的播種與守望

沉浸式族語教學幼兒園成立目的其一：透過族語沉浸式教學實施，提升幼兒族語聽說能力，並兼顧其幼兒階段的發展需求。希望族語

向下扎根，由學校開始做起，但回歸族語學習的契機及起點，最佳環境還是家庭。澳洲原民語言學家蓓爾（Jeanie Bell），認為母語政策成功與否的關鍵在於「使用者對母語抱持多少正面態度」。原民會族語復振工作正如火如荼地努力運用各種計畫，讓原住民族語使用率擴及全台幼兒、學生、社會人士及家庭時，原住民家

庭中的父母，我們是否跟上這歷史性的重要一步？

透過這一次辦理族語教保員成果分享及全族語教學觀摩活動，我們清楚看見族語正在原住民未來主人翁身上播種，孩子如同小米園的小米，小米園裡的守護者就是我們這一群認真、努力的族語守護天使——沉浸式族語教保員。期望大家給族語教保員鼓勵，給她們信心、給她們資源！向你認識的族語教保員說：我們一起努力，因為這是一塊值得我們守護的小米園地。◆



#### 呂美琴

排灣族，台東縣太麻里鄉Padrangidrangi金崙溫泉部落族人，1968年生。台東大學幼兒教育研究所及兒童文學研究所碩士，目前就讀於台東大學兒童文學研究所博士班。曾擔任幼教老師及民族教育支援教師，也參與族語教材編輯工作。致力於推動原住民族教育與沉浸式族語幼兒園，期望學前幼兒藉由學習自己的文化，增進其民族認知與認同。

